

German Culture in Nineteenth-Century America

Reception, Adaptation, Transformation

Edited and Introduced by
Lynne Tatlock and Matt Erlin

CAMDEN HOUSE

Contents

List of Illustrations	vii
Acknowledgments	ix
Introduction	xi
<i>Lynne Tatlock and Matt Erlin</i>	

1: Cultural Politics at the Turn of the Twentieth Century

Cultural History: An American Refuge for a German Idea	3
<i>Hinrich C. Seeba</i>	
The Image of Culture — Or, What Münsterberg Saw in the Movies	21
<i>Eric Ames</i>	
Tacitus Redivivus or Taking Stock:	43
A. B. Faust's Assessment of the German Element in America	
<i>Claudia Liebrand</i>	
The St. Louis World's Fair of 1904 as a Site of Cultural Transfer:	59
German and German-American Participation	
<i>Paul Michael Lützel</i>	

2: In Pursuit of Intellectual Culture

Absolute Speculation: The St. Louis Hegelians	89
and the Question of American National Identity	
<i>Matt Erlin</i>	
Reading Alexander von Humboldt:	107
X Cosmopolitan Naturalist with an American Spirit	
<i>Kirsten Belgum</i>	
Nietzsche: Socialist, Anarchist, Feminist	129
<i>Robert C. Holub</i>	

3: Translation American Style

- X Domesticated Romance and Capitalist Enterprise: 153
 Annis Lee Wister's Americanization of German Fiction
Lynne Tatlock
- X Pictures of Travel: Heine in America 183
Jeffrey Grossman
- Retroactive Dissimilation: 211
 Louis Untermeyer, the "American Heine"
Jeffrey L. Sammons
- A Tramp Abroad and at Home: 233
 European and American Racism in Mark Twain
Linda Rugg

4: Immigration and Naturalization Acts

- New Country, Old Secrets: 249
 Heinrich Börnstein's *Die Geheimnisse von St. Louis* (1851)
Gerhild Scholz Williams
- The Americanization of Franz Lieber 273
 and the *Encyclopedia Americana*
Gerhard Weiss
- From Domestic Farce to Abolitionist Satire: 289
 Reinhold Solger's Reframing of the Union (1860)
Lorie A. Vanchena
- Notes on the Contributors 317
- Index 321